



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SL NAVODILO ZA UPORABO

HR UPUTE ZA UPORABU

FRISCH- UND SCHMUTZWASSERPUMPEN

CLEAN AND DIRT WATER PUMPS

ČERPADLO NA ČISTOU A ZNEČIŠŤENOU VODU

ČRPALKE ZA ČISTO IN UMAZANO VODO

PUMPE ZA ČISTU I NEČISTU VODU



ZI-CWP400
EAN: 9120039230016

ZI-DWP900
EAN: 9120039230023

ZI-DWP1100N
EAN: 9120039230030





1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	3
3	TECHNIK / TECHNICS	4
3.1	Technische Daten / Technical data	4
4	VORWORT (DE)	5
5	SICHERHEIT	6
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
5.2	Sicherheits- und Betriebshinweise	6
5.3	Entsorgung	8
6	FEHLERBEHEBUNG	8
7	PREFACE (EN)	9
8	SAFETY	10
8.1	Intended use of the machine	10
8.2	Safety warnings & instructions	10
8.3	Disposal	11
9	TROUBLESHOOTING	11
10	PŘEDMLUVA (CZ)	13
11	BEZPEČNOST	14
11.1	Zamýšlené využití	14
11.2	Provozní bezpečnostní pokyny	14
11.3	Likvidace	15
12	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	15
13	PREDGOVOR (SL)	17
14	VARNOST	18
14.1	Uporaba za predvideni namen	18
14.2	Varnostna in obratovalna opozorila	18
14.3	Odstranjevanje	19
15	ODPRAVLJANJE TEŽAV	19
16	UVODNA RIJEČ (HR)	20
17	SIGURNOST	21
17.1	Predviđena uporaba	21
17.2	Sigurnosna upozorenja i upte	21
17.3	Odlaganje	23
18	UKLANJANJE PROBLEMA	23
19	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	23
19.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order	23
19.2	Explosionszeichnung / Exploded view	24
20	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	26
21	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	27
22	GUARANTEE TERMS (EN)	28
23	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	29
24	GARANCIJSKA IZJAVA (SL)	29
25	IZJAVA O JAMSTVU (HR)	30
26	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	31



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / VARNOSTNI ZNAKI / SIGURNOSNI ZNAKOVI

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ
SL	VARNOŠTNI ZNAKI POMEN SIMBOLOV	HR	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA		

**DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.**EN EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.**CZ CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.**SL SKLADNO S CE!** - Ta izdelek je skladen z direktivami EU.**HR CE-SUKLADNOST!** - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama.**BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.**EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.**CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.**SL PREBERITE NAVODILA ZA OBRATOVANJE!** Skrbno preberite navodila za uporabo in navodila za vzdrževanje za vaš stroj in se dobro seznanim z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko pravilno upravljali stroj in preprečili nevarnosti za ljudi in stroj.**HR PROČITAJTE KORISNIČKI PRIRUČNIK!** Pročitajte pažljivo upute za rad i održavanje te se dobro upoznajte s upravljačkim elementima kako biste mogli koristiti stroj pravilno i izbjegli ozljede i oštećenje stroja.

DE	Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.
EN	Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.
CZ	Výstražné štítky a/nebo samolepky, které jsou na stroji nečitelné nebo odstraněné, je nutné ihned nahradit.
SL	Opozorilne tablice in/ali nalepke, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je treba nemudoma obnoviti!
HR	Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti!



3 TECHNIK / TECHNICS

TECHNIKA / TEHNIKA / TEHNIKA

3.1 Technische Daten / Technical data

Rozsah dodávky / Obseg dobave / Opseg isporuke

	ZI-CWP400	ZI-DWP900	ZI-DWP1100N
Spannung / Frequenz Voltage / frequency Napětí / kmitočet Napetost / frekvenca Napon / Frekvencija	230 V / 50 Hz		
Motorleistung / motor power Výkon / Zmogljivost Nominalna snaga	400 W	900 W	1100W
Max. Fördermenge / max. delivered capacity Max. výkon čerpadla / Maksimalna stopnja črpanja / Maks. omjer pumpanja	7,3 m³/h	14 m³/h	17 m³/h
Max. Förderhöhe / max. height of delivery Max. výška čerpání / Maksimalna višina Maks. Visina	7,5 m	9,5 m	10 m
Max. Tauchtiefe / max. immersion Max. hloubka sání / Maksimalna globina Maks. Dubina	7 m	7 m	7 m
Max. Korngröße / max. grain size Max. velikost nečistoty / Maksimalna zrnatost /Maks. veličina čestica	5 mm	30 mm	25 mm
Schlauchanschluss / Hose connection Hadicový trn pro hadice / Premer cevi Promjer cijevi	1" - 1-3/8"	1" - 1-3/8"	1 1/4"-2"
Pumpenanschluss / pump connection Průměr připojovacího závitu / Premer pri- ključnega navoja / Promjer priključnog navoja	G 5/4	G 5/4	G 1-1/2
Max. Wassertemperatur / max. water tempera- ture / Max. teplota vody / Maksimalna tempera- tura vode / Maks. temperatura vode	35 °C	35 °C	35 °C
Bruttogewicht / gross weight / motnost brutto / bruto teža / Težina bruto	4,5	4,9 kg	6,2 kg
Nettogewicht / net weight / Hmotnost netto / neto teža / Težina neto	4	4,4 kg	5,7 kg
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Rozměry stroje (dxšxv) / Mere stroja (DxŠxV) / Dimenzije stroja (DxŠxV)		161 x 154 x 327 mm	194 x 164 x 398 mm
Verpackungs-Abmessungen / packaging dimen- sions / Rozměry balenia / Balící rozměry / Di- menzije ambalaže	195 x 185 x 290 mm	195 x 185 x 345 mm	194 x 194 x 370 mm



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Frisch- und Schmutzwasserpumpen ZI-CWP400, ZI-DWP900 und ZI-DWP1100N, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Pumpen von Brauch/Nutzwasser innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.2 Sicherheits- und Betriebshinweise

BITTE VOR BETRIEB BERÜCKSICHTIGEN!

Die Maschine kann mit jedem stoßsicheren Stecker verbunden werden, der laut gültigen Bestimmungen installiert ist. Der Stecker muss über eine Versorgungsspannung von 230V~50Hz verfügen. Sicherung min. 6 Amp.

WARNUNG!

Wenn die Maschine in der Nähe von Swimmingpools oder Gartenteichen oder deren Umgebung benutzt wird muss sie mit einem FI-Schutzschalter mit einem nominellen Auslösestrom von max. 30ma (gemäß VDE0100, Teil 702 und 738) ausgestattet sein. Die Maschine darf nicht betrieben werden während sich Personen im Swimmingpool oder Gartenteich aufhalten.

ACHTUNG! (Wichtig für Ihre eigene Sicherheit)

Bevor Sie die Maschine betreiben, lassen Sie bitte folgende Einheiten von einem Fachmann überprüfen:

- Erdung, Nullleiter
- FI-Schutzschalter muss mit den gültigen Bestimmungen der Kraftwerke übereinstimmen.
- Die elektrischen Verbindungen müssen vor Feuchtigkeit geschützt werden.
- Bei Gefahr von Durchflutung müssen die elektrischen Verbindungen höhergestellt werden.
- Durchfluss von aggressiven Flüssigkeiten, sowie von scheuernden Materialien muss unter allen Umständen vermieden werden.
- Die Maschine muss vor Frost geschützt werden.
- Die Maschine muss vor Austrocknung geschützt werden.
- Die Maschine darf keinesfalls für Kinder zugänglich sein.

KONSISTENZ

Die Maschine ist für einen Wasserkreislauf mit einer maximalen Temperatur von 35°C geeignet. Die Maschine darf nicht mit anderen Flüssigkeiten (speziell Motorölen, Reinigungsflüssigkeiten und anderen chemischen Produkten) verwendet werden.

INSTALLATION

Die Maschine kann folgendermaßen installiert werden:

- In stationärer Position mit fixierter Leitung oder
- in stationärer Position mit flexiblem Schlauch.

Bitte berücksichtigen Sie!



Wenn die Maschine am Einsatzort installiert wird, nicht am Kabel anziehen! Transport darf nur am Handgriff erfolgen.

Der Schwimmer ist so eingestellt, dass die Maschine sofort startbereit ist.

Anmerkung: Der Schaft der Maschine sollte mindestens 40x40x50cm zur Verfügung haben damit der Schwimmerschalter frei bewegt werden kann.

NETZVERSORGUNG

Ihre Maschine ist mit einem stoßsicheren Stecker gemäß gültigen Bestimmungen ausgestattet. Die Maschine ist für eine Verbindung mit einer 230V~50Hz Sicherheitssteckdose vorgesehen.

Stellen Sie sicher, dass die Steckdose ausreichend abgesichert (min. 6 Amp.) und in einwandfreiem Zustand ist. Sobald Sie den Stecker in die Steckdose stecken ist die Maschine betriebsbereit. Wenn das Kabel oder der Stecker einen Schaden durch äußerliche Gewalt erleidet, sind eigenhändige Reparaturen und Inbetriebnahme verboten.

Wichtig! Reparaturarbeiten sind nur durch qualifizierte Elektriker gestattet.

INSTANDSETZUNG

Nachdem Sie diese Anleitung sorgfältig durchgelesen haben können Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Bitte berücksichtigen Sie diese Punkte:

- Überprüfen Sie, ob die Maschine fest mit dem Schaft auf dem Untergrund steht.
- Überprüfen Sie, ob das Druckseil korrekt verbunden ist.
- Überprüfen Sie, ob die Speisespannung 230V~50 Hz ist.
- Überprüfen Sie den Zustand der Steckdose.
- Stellen Sie sicher, dass Wasser und Feuchtigkeit nicht in die Spannungsversorgung eindringen können.
- Vermeiden Sie das Austrocknen der Maschine.

WARTUNGSVORSCHRIFTEN

Diese Maschine ist ein überprüftes Qualitätsprodukt, welches strengen Überprüfungen unterzogen wurde. Dennoch empfehlen wir regelmäßige Inspektionen und Wartung, um Ihnen ein langes Produktleben und unterbrechungsfreien Betrieb garantieren zu können.

Wichtig:

- Die Maschine vor Wartungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen.
- Im Falle, dass die Maschine oft transportiert wird, sollte sie nach jeder Benützung mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Im Falle einer stationären Installation sollte die Funktion des Schwimmerschalters alle 3 Monate kontrolliert werden.
- Alle faserigen Partikel, die sich in der Maschine anlagern, sollten mit einem Wasserstrahl entfernt werden.
- Die Schaftunterseite sollte alle 3 Monate von Schlamm gereinigt werden.
- Entfernen Sie Reste auf dem Schwimmer mit klarem Wasser.

REINIGUNG DES ANTRIEBSRADS

Falls sich gröbere Rückstände im Maschinengehäuse festsetzen müssen Sie das Unterteil der Maschine wie folgt zerlegen:

1. Entfernen Sie das Aufnahmegitter vom Maschinengehäuse.
2. Reinigen Sie das Antriebsrad mit klarem Wasser. **Achtung: Stellen Sie die Maschine nicht direkt mit dem Antriebsrad auf den Boden!**
3. Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

EINSTELLEN DES EIN/AUS-SCHALTERS

Der Ein- und Aus-Punkt des Schwimmerschalters kann instandgesetzt werden indem der Schwimmerschalter im Raster verriegelt wird.

Bevor Sie die Maschine in Betrieb setzen, überprüfen Sie noch folgendes:

- Der Schwimmerschalter muss so installiert werden, dass die ON Position und die OFF Position mit wenig Aufwand erreicht werden kann. Um das zu kontrollieren platzieren Sie die



Maschine in einem Gefäß mit Wasser, erheben Sie den Schwimmerschalter vorsichtig per Hand und dann lassen Sie ihn wieder herunter. Wenn Sie das machen, überprüfen Sie ob sich die Maschine ein- und ausschaltet.

- Stellen Sie sicher, dass die Distanz zwischen Schwimmerschalterkopf und Raster nicht zu klein ist. Ein korrekter Betrieb kann nicht garantiert werden wenn der Abstand zu klein ist.
- Wenn Sie den Schwimmerschalter instand setzen, stellen Sie sicher, dass er den Grund nicht berührt bevor sich die Maschine ausschaltet. Achtung: es darf kein Risiko bestehen, dass die Maschine trocken läuft.

5.3 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

6 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	• Nicht mit Spannungsversorgung verbunden • Schwimmer schaltet nicht	• Überprüfen Sie die Spannungsversorgung • Bringen Sie den Schwimmer in eine höhere Position
Kein Durchfluss	• Einlasssieb ist verstopft • Druckschlauch ist verbogen	• Reinigen Sie das Einlasssieb mit einem Wasserstrahl • Richten Sie den Druckschlauch
Maschine schaltet sich nicht ab	• Schwimmer kann nicht nach unten sinken	• Platzieren Sie die Maschine korrekt mit dem Schaft am Grund
Ungenübender Durchfluss	• Einlasssieb ist verstopft • Reduzierte Pumpkapazität durch dreckiges und scheuern des Wasser	• Reinigen Sie das Einlasssieb • Reinigen Sie die Pumpe und ersetzen Sie die verschiedenen Teile
Maschine schaltet während des Betriebes ab	• Thermalsicherung stoppt die Maschine wegen dreckigen Wassers • Wasser ist zu heiß, Thermalsicherung stoppt die Maschine	• Trennen Sie die Spannungsversorgung und reinigen Sie die Maschine und Schaft • Stellen Sie sicher, dass die Wassertemperatur 35°C nicht übersteigt



7 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the clean and dirt water pumps ZI-CWP400, ZI-DWP900 and ZI-DWP1100N, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



8 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

8.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

.For pumping industrial water (no drinking water) within the technical limits.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

8.2 Safety warnings & instructions

BEFORE START-UP, NOTE THE FOLLOWING!

The machine can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230V~50Hz. Fuse min. 6Amp.

CAUTION!

When the machine is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interrupter with a nominal trip current of max. 30mA (according to VDE0100, part 702 and 738). The machine must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond! Please contact your electrician!

ATTENTION! (Important for your own Security)

Before starting to run your new machine, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- Fault current breaker switch must correspond the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The machine must be protected from running dry.
- Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.

CONSISTENCY

Your machine is designated for the circulation of water with a maximum temperature of 35°C. This machine may not be used for other fluids. Especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products.

INSTALLATION

The machine is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline or
- in a stationary position with a flexible hose pipe.

PLEASE NOTE!

You should never install the machine by suspending it unsupported from its delivery pipe or cable. The machine must be suspended from the specially provided handle or be placed on the bottom of the shaft. To guarantee that the machine works properly, the bottom of the shaft must be kept free of sludge and dirt of all kinds.

If the level of water sinks too far, any sludge in the shaft will dry out quickly and stop the machine from starting up. It is necessary therefore to check the machine regularly (by carrying out start-up tests).

The floater is adjusted in a way that the machine can immediately be started.

Note: The pump shaft should have minimum dimensions of 40x40x50cm, so that the floating switch can move freely.

MAINS SUPPLY

Your new machine is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The machine is designed to be connected to a 230V / 50Hz safely socket. Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the machine is ready to go.



Important note: If the mains cable or plug suffer any damage from external action, repairs to the cable are prohibited. This work may only be performed by a qualified electrician.

SETTING TO WORK

After having read these instructions carefully, you can set your machine to work, reconsidering the following item:

- Check if the machine rests on the ground of the shaft.
- Check if pressure cord has been attached properly.
- Check if electrical connection is 230V / 50 Hz.
- Check if socket is in good condition.
- Make sure that water and humidity can never come to the mains supply.
- Avoid machine running dry.

MAINTENANCE GUIDELINES

This machine is an approved maintenance-free high quality product which is subject to severe final controls. We recommend regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.

Important:

- Disconnect the machine from the power supply before all maintenance work.
- In the event that the machine is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the floating switch should be checked every 3 months.
- All fibrous particles which may have built-up inside the machine housing should be removed with a water jet.
- Every 3 months the shaft ground should be cleaned from mud.
- Remove deposits on the floater with clear water.

CLEANING THE IMPELLER

If excessive deposits collect in the machine case you must dismantle the bottom part of the machine as follows:

1. Remove the intake cage from the machine case.
2. Clean the impeller with clear water. **Important: Do not put down or rest the machine on the impeller!**
3. Assemble in reverse order.

SETTING THE ON/OFF OPERATION POINT

The ON and OFF operation point of the float switch can be set by adjusting the float switch in its latching holder.

Before you put the machine into operation, please check the following:

- The float switch must be installed so that the level of the ON operating point and the level of the OFF operating point can be reached easily and with little force. To check this, place the machine in a vessel filled with water, raise the float switch carefully by hand and then lower it again. As you do so, note whether the machine switches on and off.
- Make sure that the distance between the float switch head and the latching holder is not too small. Proper operation is not guaranteed if the gap is too small.
- When you set the float switch, make sure that it does not touch the base before the machine switches off. Caution: risk of dry-running.

8.3 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

9 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start	• No power supply • Floater does not switch	• Check power supply • Bring floater in a higher position
No flow	• Inlet sieve is clogged	• Clean inlet sieve with water jet



	• Pressure hose is bent	• Reset hose
Machine does not switch off	• Floater cannot sink down	• Place the machine properly on shaft ground
Insufficient flow	• Inlet sieve is clogged • Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water	• Clean inlet sieve • Clean machine and replace worn-out parts
Machine switches of after shout operation period	• Thermal cutout stops machines due to dirty water • Water too hot, thermal-cutout stops machine	• Disconnect from the power supply, clean machine and shaft • Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceeded



10 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění ZIPPER Čerpadlo na čistou a znečištěnou vodu ZI-CWP400, ZI-DWP900 a ZI-DWP1100N dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Po obdržení zboží ihned zkontrolujte, zda není poškozeno a je úplné. Chybějící části nebo poškození vyznačte dopravci na přepravním dokladu!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za nezaznamenané poškození při přepravě.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány bude zejména přetisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



11 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

11.1 Zamýšlené využití

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Čerpadlo je určeno k čerpání vody (pouze průmyslové, nikoli pitné) v rámci technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

11.2 Provozní bezpečnostní pokyny

Nezapomeňte PŘED PROVOZEM!

K čerpadlu může být připojena zástrčka, která splňuje všechny platných norem elektrického připojení. Zástrčka musí být vhodná pro napájení 230V~50Hz s minimálním jištěním 6 A.

POZOR!

Pokud čerpadlo používáte pro čerpání bazénů nebo zahradních jezírek, musí být připojeno k proudovému chrániči s vypínacím proudem max. 30mA (podle platné ČSN). Čerpadlo se nesmí provozovat, pokud se v těchto nádržích zdržují osoby.

POZOR! (DŮLEŽITÉ PRO VAŠI BEZPEČNOST)

Před použitím čerpadla si nechte kvalifikovaným elektromechanikem zkontrolovat následující zařízení:

- zemnění, nulový vodič
- činnost proudového chrániče
- elektrické připojení musí být chráněno proti vlhkosti
- při nebezpečí zatopení musí být elektrické příruby na vyšším místě
- čerpání agresivních kapalin a abrazivních materiálů není dovoleno
- čerpadlo musí být chráněno před mrazem
- čerpadlo musí být chráněno před vyschnutím
- čerpadlo nesmí být v žádném případě přístupné dětem

POUŽITÍ

Čerpadlo je určeno k čerpání vody do max. teploty 35°C. Čerpadlo nesmí být použito k čerpání jiných kapalin (speciálně motorových olejů, čisticích, ředidel a jiných chemických výrobků).

INSTALACE

DČerpadlo smí být instalováno:

- do stacionární polohy s pevným vedením čerpané kapaliny
- do stacionární polohy s pohyblivým vedením čerpané kapaliny

Pozor, dodržujte!

Pokud je čerpadlo instalováno, netahejte za přírodní elektrický kabel! Transport čerpadla se smí provádět pouze za rukojeť.

Plovák je nastaven tak, aby čerpadlo začalo ihned pracovat.

Poznámka: čerpadlo by mělo stát na ploše nejméně 40x40x50cm, aby nebyl omezován pohyb plováku

NAPÁJECÍ NAPĚTÍ

Čerpadlo je určeno k provozu s napájením 230 V, 50 Hz.

Zástrčka, ze které je čerpadlo napájeno by měla mít jištění nejméně 6 A. Po zasunutí zástrčky čerpadla do zásuvky je čerpadlo připraveno k použití.

Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, je zakázáno čerpadlo používat.



Důležité! Opravy smí být provedeny pouze kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Po přečtení tohoto návodu můžete čerpadlo uvést do provozu. Dbejte prosím na následující body:

- zkontrolujte, zda čerpadlo pevně stojí na spodní desce
- zkontrolujte správné a těsné připojení výstupní trubky či hadice
- zkontrolujte správné napětí 230V~50 Hz
- zkontrolujte stav zástrčky
- ujistěte se, že napájecí napětí se nemůže dostat pod čerpanou vodu
- zamezte vyschnutí čerpadla

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Toto čerpadlo bylo kvalitně vyrobeno a při výrobě kontrolováno. Pro zvýšení životnosti a kvalitního provozu provádějte pravidelně následující údržbu:

Důležité:

- před údržbou vždy odpojte napájecí kabel od sítě
- v případě, že čerpadlo často transportujete, před každým použitím ho propláchněte čistou vodou
- v případě stacionárního použití kontrolujte funkci plováku každé 3 měsíce.
- všechny pevné částice, které se v čerpadle během provozu usadily, vyčistěte proudem čisté vody
- spodní sací strana čerpadla se musí každé 3 měsíce vyčistit od usazenin
- plovák očistěte proudem vody od usazenin

ČIŠTĚNÍ OBĚŽNÉHO KOLA

Pokud dojde k tvorbě usazenin v čerpadle, musíte ho demontovat následujícím způsobem:

1. odstraňte sítko ze spodní strany čerpadla
2. vyčistěte oběžné kolo proudem čisté vody. **Pozor: čerpadlo nikdy nepokládáte na oběžným kolem přímo na zem!**
3. namontujte zpět v opačném pořadí

NASTAVENÍ ZAPÍNÁNÍ/VYPÍNÁNÍ

Bod zapnutí a vypnutí plováku je možné nastavit, aby nedošlo při provozu k běhu bez kapaliny.

Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte následující body:

- plovák musí být nastaven tak, aby polohy zapnuto (ON) a vypnuto (OFF) byly lehce dosažitelné. Ke kontrole a nastavení umístěte čerpadlo do sudu s vodou. Opatrně s plovákem pohybujte nahoru a dolů a kontrolujte, zda se čerpadlo zapíná a vypíná.
- ujistěte se, že vzdálenost mezi horní a dolní polohou není příliš malá. Přitom by nemohla být zabezpečena správná činnost čerpadla.
- Při kontrole plováku se ujistěte, že se nemůže dostat do kontaktu s podložkou, a že není riziko, že čerpadlo poběží na sucho bez kapaliny.

11.3 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

12 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

→ Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb.



Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování odborníka

Závada	Možná příčina	Možné odstranění
Čerpadlo se nezapíná	• není připojené napájení • plovák nespíná	• zkontrolujte napájení • nastavte plovák do vyšší polohy
Čerpadlo nepracuje	• ucpaný vstupní filtr • výstupní hadice je zalomená	• vyčistěte vstupní filtr proudem vody • odstraňte zalomení výst. hadice
Čerpadlo nevypíná	• plovák se nemůže pomořit dolů	• umístěte čerpadlo správně na spodní plochu
Nedostatečný průtok	• ucpaný vstupní filtr • snížený výkon díky znečištěné kapalině	• vyčistěte vstupní filtr • vyčistěte čerpadlo a nahradte o-potřebené díly
Čerpadlo se během provozu vypíná	• tepelné čerpadlo vypíná vlivem znečištěné kapaliny • příliš horká kapalina	• vypněte čerpadlo a vyčistěte • ujistěte se, že teplota kapaliny nepřesahuje 35°C



13 PREDGOVOR (SL)

Spoštovani kupec!

Ta navodila za uporabo vsebujejo informacije in pomembne napotke za varen zagon in rokovanje s crpalke za čisto in umazano vodo Zipper ZI-CWP400, ZI-DWP900, ZI-DWP1100N ki so v nadaljevanju tega dokumenta imenovani »stroj«, ki so v nadaljevanju tega dokumenta imenovani »stroj«.



Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih ni dovoljeno odstraniti. Shranite jih za kasnejšo uporabo na primernem, uporabniku (upravljavcu) lahko dostopnem mestu ter jih pri predaji stroja drugim priložite stroju!

Upoštevajte varnostne napotke!

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje lahko privede do poškodb.

Zaradi stalnega nadaljnjega razvoja naših izdelkov se slike in vsebine lahko razlikujejo. Če odkrijete kakršne koli napake, nas, prosimo, o tem obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preverite celovitost in nepoškodovanost pošiljke ter pri morebitnih neskladnostih napišite pritožbe na dobavnico dobavitelja!

Škodo, nastalo pri transportu, nam javite ločeno v 24 urah po prejemu.

Za poškodbe pri transportu, ki jih ne omenite, podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema odgovornosti.

Avtorske pravice

© 2024

Ta dokumentacija je avtorsko zaščiteno delo. Vse pravice so pridržane! Kršitve, kot so kopiranje, prevajanje in uporaba fotografij in slik, bodo sodno preganjane.

Sodno pristojnost ima deželno sodišče v Linzu ali sodišče, pristojno za 4707 Schlüsslberg.

Naslov oddelka za podporo strankam

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



14 VARNOST

Ta razdelek vsebuje informacije in pomembne napotke za varno izročanje v obratovanje in rokovanje s strojem.



Za vašo varnost skrbno preberite ta navodila za uporabo pred prvim zagonom. To vam bo omogočilo varno uporabo stroja in preprečilo nesorazume ter telesne poškodbe in nastanek stvarne škode. Poleg tega upoštevajte vse na stroju nameščene simbole in piktograme ter varnostna opozorila in opozorila na nevarnosti!

14.1 Uporaba za predvideni namen

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

Črpalka je zasnovana za črpanje vode (samo industrijske vode, ne pitne vode) v okviru tehničnih omejitev.

OBVESTILO



Podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti in ne jamči v primeru drugačne uporabe ter iz nje rezultirajoče stvarne škode ali telesnih poškodb.

14.2 Varnostna in obratovalna opozorila

PROSIM, UPOŠTEVAJTE PRED ZAČETKOM OBRATOVANJA!

Črpalko lahko povežete z vtičem, ki je odporen na udarce in inštaliran po veljavnih varnostnih predpisih. Črpalka mora biti priključena na napajalno napetost 230V / 50Hz. Varovalka mora biti najmanj 6 A.

OPOZORILO!

Če uporabljate črpalko v bližini plavalnega bazena ali vrtnega ribnika, mora biti le-ta opremljena z FI-varnostnim stikalom z nazivnim sprožilnim tokom do 30mA (v skladu z VD0100, del 702 in 738). Črpalka ne sme obratovati, če so ljudje v bazenu ali ribniku.

POZOR! (POMEMBNO ZA VAŠO VARNOST)

Preden poženete črpalko, naj strokovna oseba pregleda naslednje enote:

- ozemljitev in ničelni vodnik
- FI-varnostno stikalo mora biti v skladu z veljavnimi predpisi
- električne napeljave morajo biti zaščitene pred vlago
- ob nevarnosti poplav mora električna napeljava potekati višje
- črpanje agresivnih tekočin in abrazivnih snovi ni dovoljeno
- črpalka mora biti zaščitena pred zmrzaljo
- črpalka mora biti zaščitena pred suhim tekom
- črpalka nikakor ne sme biti dostopna otrokom

KONSISTENCA

Temperatura črpane vode ne sme preseči 35°C. Črpalke ne smete uporabljati za črpanje drugih substanc, kot so specialna motorna olja, tekoča čistilna sredstva in drugi kemični proizvodi.

NAMESTITEV IN PRIKLJUČITEV ČRPALKE

Črpalko lahko namestite na dva načina:

- stacionarno z uporabo stacionarne cevi ali
- stacionarno z montažo gibljive cevi

Prosim, upoštevajte!

Če je črpalka nameščena na mestu uporabe, nikoli ne vlecite za kabel! Črpalko lahko prenašate le tako, da jo primete za ročaj za prenašanje.

Plovec je nastavljen tako, da je črpalka takoj pripravljena na zagon.

Opomba: jašek, kamor boste namestili črpalko, naj bo velik vsaj 40x40x50cm, da se plovno stikalo lahko giblje.

OMREŽNO NAPAJANJE

Črpalka je v skladu z veljavnimi predpisi opremljena z vtičem, ki je odporen na udarce. Črpalka je prirejena za priključitev na napetost 230V / 50Hz in sicer na varnostno vtičnico.

Vtičnica mora biti v brezhibnem stanju in varovana z varovalko najmanj 6 A. Ko vtaknete vtič v vtičnico, je črpalka pripravljena za delovanje.



Če omrežni kabel ali vtič utrpita škodo zaradi zunanjih vplivov, uporaba in lastnoročna popravila niso dovoljeni.

Pomembno! Popravila lahko opravlja samo kvalificiran električar.

ZAGON ČRPALKE

Šele, ko ste pozorno prebrali navodilo, lahko poženete črpalko. Prosimo vas, da pred zagonom črpalke preverite:

- če je črpalka trdno fiksirana na talni podlagi, z ročajem na tleh
- če je tlačna cev pravilno povezana
- če je omrežna napetost 230V/50 Hz
- stanje vtičnice
- preprečite možnost vdora vlage v omrežje
- preprečite možnost izsušitve črpalke

PREDPISI ZA VZDRŽEVANJE

Ta črpalka je preverjen proizvod, ki je bil podvržen strogemu preverjanju kakovosti. Vseeno pa vam priporočamo redno servisiranje in vzdrževanje, saj vam le tako lahko zagotovimo proizvod z dolgo življenjsko dobo in neprekinjenim delovanjem.

Pomembno:

- pred začetkom vzdrževalnih del obvezno izklopite črpalko iz električnega omrežja
- če črpalko pogosto prenašate, je priporočljivo, da jo po vsaki uporabi očistite s čisto vodo
- če imate stacionarno namestitve, je priporočljiva kontrola delovanja plovnega stikala vsake 3 mesece
- vse vlaknate delce, ki so se nabrali v črpalki, odstranite s curkom vode
- spodnjo stran ročaja očistite in odstranite mulj vsake 3 mesece
- očistite obloge na plovcu s čisto vodo

ČIŠČENJE POGONSKEGA KOLESA

Če odkrijete bolj grobe ostanke umazanije v ohišju črpalke, razstavite spodnji del črpalke na naslednji način:

1. Odstranite črpalno košaro iz ohišja črpalke.
2. Očistite pogonsko kolo s čisto vodo. **Opozorilo: ne postavljajte črpalke na tla tako, da je pogonsko kolo spodaj!**
3. Spodnji del črpalke sestavite nazaj v obratnem vrstnem redu.

NASTAVITEV STIKALA ZA VKLOP/IZKLOP

Ob nastavitvi vklopno-izklopnega položaja plovnega stikala naj bo plovno stikalo znotraj črpalne košare.

Preden poženete črpalko, preverite naslednje:

- Stikalo plovca mora biti nameščeno tako, da lahko brez težav dosežete ON in OFF položaj. To lahko preverite tako, da črpalko postavite v posodo z vodo, previdno z roko dvignete plovno stikalo ter ga nato spet spustite. Pri tem preverite, če se črpalka pravilno vklopi in izklopi.
- Pazite na dovolj veliko razdaljo med glavo plovnega stikala in nosilcem plovca. Če je ta razdalja prekratka, delovanje ne bo pravilno.
- Pri namestitvi plovnega stikala pazite, da se ne bo dotaknilo tal, preden se črpalka izklopi.

Opozorilo: črpalka ne sme nikoli teči na suho.

14.3 Odstranjevanje



Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise za ravnanje z odpadki. Stroja, delov stroja in delovnih medijev ne odstranjujte skupaj z gospodinjskimi odpadki. Po potrebi se povežite z lokalnimi organi in pridobite informacije o možnostih odstranjevanja. Če v specializiranih trgovinah kupite nov stroj ali enakovredno napravo, mora trgovina v določenih državah poskrbeti za pravilno odstranitev vašega starega stroja.

15 ODPRAVLJANJE TEŽAV

OPOZORILO



Nevarnost zaradi električne napetosti!

Rokovanje s strojem pri vključeni napajalni napetosti lahko privede do hudih poškodb in celo smrti!

→ Preden pričnete z odpravljanjem napak, odklopite električno napajanje!



Veliko možnih virov napak lahko vnaprej preprečite s pravilno priključitvijo stroja na električno napajanje. Če menite, da ne morete pravilno izvesti potrebnih popravil in/ali če za to niste primerno usposobljeni, se vedno posvetujte z ustreznim strokovnjakom.

TEŽAVA	MOŽEN VZROK	MOŽNA REŠITEV
Črpalka se ne zažene	• električno napajanje ni priključeno • plovec ne vklopi črpalke	• preverite električno napajanje • postavite plovec v višji položaj
Ni pretoka	• sito za vstop vode je zamašeno • tlačna cev je skrivljena	• očistite sito za vstop vode z vodnim curkom • naravnajte tlačno cev
Črpalka se ne izklopi	• plovec se ne more potopiti	• namestite črpalko v pravilen položaj z ročajem na tleh
Nezadosten pretok	• sito za vstop vode je zamašeno • kapaciteta črpalke je zmanjšana zaradi preveč onesnažene vode	• očistite sito za vstop vode • očistite črpalko in zamenjajte obrabljene dele
Črpalka se med obratovanjem izklopi	• termalna varovalka ustavi črpalko zaradi preveč onesnažene vode • voda je prevroča, termalna varovalka ustavi črpalko	• izključite električno napajanje ter očistite črpalko in ročaj • pazite, da temperatura vode ne preseže 35°C

16 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute sadrže važne informacije i savjete za ispravnu i sigurnu uporabu i održavanje modela pumpi ZI-CWP400 / ZI-DWP900 / ZI-DWP1100N.



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga prosljedite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2024



Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana! Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

17 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nesporazume kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

17.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Pumpa je dizajnirana za pumpanje vode (samo industrijske vode, ne vode za piće) unutar tehničkih ograničenja..

NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za bilo koju drugu upotrebu ili uporabu izvan ove i bilo kakvu posljednju štetu na imovini ili osobnu ozljedu.

17.2 Sigurnosna upozorenja i upute

PRIJE KORIŠTENJA, PROČITAJTE SLJEDEĆE!

Pumpu je moguće spojiti na bilo koju uzemljenu utičnicu koja je ispravno instalirana. Utičnica mora imati napon od 230V~50Hz. Osigurač minimalno 6Amp.

OPREZ!

Kada se pumpa koristi u blizini bazena ili vrtnih ribnjaka, te u njihovoj zaštitnoj zoni, mora biti opremljena uzemljenim prekidačem strujnog kruga koji ima nominalni strujni protok od maksimalno 30mA (prema VDE0100, dio 702 i 738). Pumpa se ne smije koristiti ako u bazenu ili ribnjaku ima osoba! Molimo kontaktirajte vašeg električara!

POZOR! (VAŽNO ZA VAŠU OSOBNU SIGURNOST)

Prije nego što počnete koristiti vašu novu potopnu pumpu, sljedeće bi trebalo biti provjereno od strane stručne osobe:

- Uzemljenje



- Nulta faza
- Osigurač mora odgovarati sigurnosnim propisima električnih centrala i mora biti ispravan.
- Električni priključci moraju biti zaštićeni od vlage.
- Ako postoji opasnost od poplave, električni priključci moraju biti postavljeni visoko.
- Kolanje agresivnih tekućina, kao i kolanje abrazivnih materijala, mora se pod svaku cijenu spriječiti.
- Potopna motorna pumpa mora biti zaštićena od mraza.
- Pumpa ne smije raditi na suho.
- Djeca ne smiju imati pristup pumpi.

DOSLJEDNOST

Vaša potopna pumpa namijenjena je optoku vode čija je maksimalna temperatura 35°C. Ova pumpa ne smije se koristiti za druge tekućine, a naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje, te druga kemijska sredstva.

MONTAŽA

Potopna motorna pumpa montira se na sljedeći način:

- u fiksnom položaju, s pričvršćenom cijevi ili
- u fiksnom položaju, sa savitljivim crijevom.

MOLIMO, UZMITE U OBZIR!

Nikada ne montirajte pumpu tako da slobodno visi na dovodnoj cijevi ili električnom kabelu. Potopna motorna pumpa mora biti montirana na posebni nosač ili položena na dno okna. Da bi bili sigurni da će pumpa raditi ispravno, dno okna mora biti slobodno od taloga ili bilo kakvih nečistoća. Ako razina vode previše padne, talog u oknu će se brzo osušiti i spriječiti pokretanje pumpe. Dakle, neophodno je redovito provjeravati potopnu motornu pumpu (tako što ćete izvršiti probno pokretanje).

Plovak je podešen tako da se pumpa odmah može pokrenuti.

Bilješka: Otvor za pumpu trebao bi biti velik minimalno 40x40x50cm, tako da se plutajući prekidač može slobodno kretati.

DOVOD ELEKTRIČNE ENERGIJE

Vaša nova potopna pumpa opremljena je sigurnosnim utikačem koji odgovara propisima. Pumpa se spaja na uzemljenu utičnicu od 230V / 50Hz. Osigurajte da je utičnica dostatno sigurna (min. 6Amp.) i u ispravnom stanju. Priključite utikač u utičnicu i pumpa je spremna za rad.

Važna bilješka: Ako se električni kabel ili utikač na bilo koji način oštete, ne smijete ih popravljati. To može obaviti samo ovlašteni električar.

PRIPREMA ZA RAD

Nakon što ste pažljivo pročitali ove upute, možete pokrenuti svoju pumpu, uzevši u obzir sljedeće:

- Provjerite je li pumpa postavljena na dno okna.
- Provjerite je li tlačni kabel ispravno priključen.
- Provjerite je li električni priključak 230V / 50 Hz.
- Provjerite je li utičnica u dobrom stanju.
- Osigurajte da voda i vlaga nikada ne dosegnu dovod struje.
- Pumpa ne smije raditi na suho.

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Ova potopna pumpa je odobreni visokokvalitetni proizvod koji ne treba održavati, ali je potrebno izvršiti nekoliko završnih provjera. Preporučamo redovito ispitivanje i održavanje da bi osigurali dugi radni vijek i ispravan rad vašeg stroja.

Važno:

- Prije bilo kakvog održavanja, isključite pumpu iz struje.
- U slučaju da se pumpa često premješta, treba ju očistiti čistom vodom nakon svake uporabe.
- U slučaju fiksne montaže, svaka tri mjeseca potrebno je provjeriti ispravnost plovka.
- Sve vlaknaste naslage koje se mogu nataložiti u kućištu pumpe trebaju se ukloniti mlazom vode.
- Potrebno je očistiti dno okna od blata svaka tri mjeseca.
- Sve naslage na plovku trebaju se očistiti čistom vodom.

ČIŠĆENJE ROTORA

Ako se u kućištu pumpe pojave naslage, potrebno je na sljedeći način rastaviti donji dio pumpe:

1. Uklonite usisni kavez s kućišta pumpe.
2. Očistite rotor čistom vodom. **Važno: Pumpa ne smije biti položena na rotor!**
3. Sastavite u obrnutom redoslijedu.

**PODEŠAVANJE UKLJUČIVANJA/ISKLJUČIVANJA**

Vrijeme uključivanja i isključivanja plovka može se podesiti prilagođavanjem položaja plovka u njegovom držaču.

Prije nego što pokrenete pumpu, molimo vas provjerite sljedeće:

- Plovak mora biti podešen tako da se razine na kojima se pumpa uključuje i isključuje mogu lako dosegnuti. Da bi to provjerili, postavite pumpu u posudu s vodom, pažljivo rukom podignite plovak i zatim ga ponovno spustite. Provjerite uključuje li se i isključuje pumpa.
 - Razmak između glave plovka i držača ne smije biti premali. Ako je razmak premali, ne jamčimo ispravan rad pumpe.
 - Kod podešavanja plovka osigurajte da ne dotiče dno prije nego što se pumpa isključi.
- Oprez: opasnost od rada na suho.

17.3 Odlaganje

Pridržavajte se nacionalnih propisa o odlaganju otpada. Nemojte odlagati stroj, komponente stroja ili radna sredstva s ostalim otpadom. Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupnjom novog stroja ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.

18 UKLANJANJE PROBLEMA**UPOZORENJE****Opasnost od električnog napona!**

Neovlašteno diranje u stroj dok je napajanje uključeno može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti!

→ Isključite stroj iz struje prije početka rada kako biste otklonili nedostatke!

Mnogi mogući izvori pogreške mogu se unaprijed isključiti ako je stroj pravilno priključen na napajanje. Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebno znanje za to, uvijek se obratite stručnjaku za rješavanje problema.

Problem	VJEROJATAN RAZLOG	PRIJEDLOG ZA POPRAVAK
Pumpa se ne pokreće	• Nije priključena u struju • Plovak se ne uključuje	• Provjerite dovod struje • Postavite plovak u viši položaj
Nema protoka	• Usisno sito je začepljeno • Tlačno crijevo je savijeno	• Očistite usisno sito • Podesite crijevo
Pumpa se ne isključuje	• Plovak ne može potonuti	• Postavite pumpu ispravno na dno okna
Nedostatan protok	• Usisno sito je začepljeno • Smanjen kapacitet pumpanja zbog prljave i abrazivne vode	• Očistite usisno sito • Očistite pumpu i zamijenite istrošene dijelove
Pumpa se isključuje nakon kratkog rada	• Termalni prekidač isključuje pumpu zbog prljave vode • Voda je pretopla, termalni prekidač isključuje pumpu	• Isključite pumpu iz struje, očistite pumpu i okno • Temperatura ne smije biti veća od 35°C

19 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

NAHRADNI DILY / NADOMESTNI DELI / REZERVNI DIJELOVI

19.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

OBJEDNÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ / NAROČANJE NADOMESTNIH DELOV / NARUČIVANJE REZERVNIH DIJELOVA

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.



Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie NOVINKY/ KE STAŽENÍ/ FAQ – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasné označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SL) Uporabljajte nadomestne dele podjetja ZIPPER, ki so idealno usklajeni med seboj. Optimalna natančnost ujemanja delov skrajšuje čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo.

OBVESTILO



Vgradnja neoriginalnih nadomestnih delov privede do izgube garancije!
Zato velja: Pri menjavi komponent/delov uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Nadomestne dele lahko naročite neposredno na našem spletnem mestu pod rubriko NADOMESTNI DELI ali pa se povežite z našim oddelkom za podporo strankam

- preko našega spletnega mesta pod rubriko SERVIS/NOVICE – POVPRASEVANJE ZA NADOMESTNE DELE
- po e-pošti na naslov eg01@zipper-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko in naziv nadomestnega dela. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da pri naročilu nadomestnih delov priložite risbo komponente, na kateri so nedvoumno označeni potrebni nadomestni deli, razen če povpraševanje izvedete preko spletnega kataloga nadomestnih delov.

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produžuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!
Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

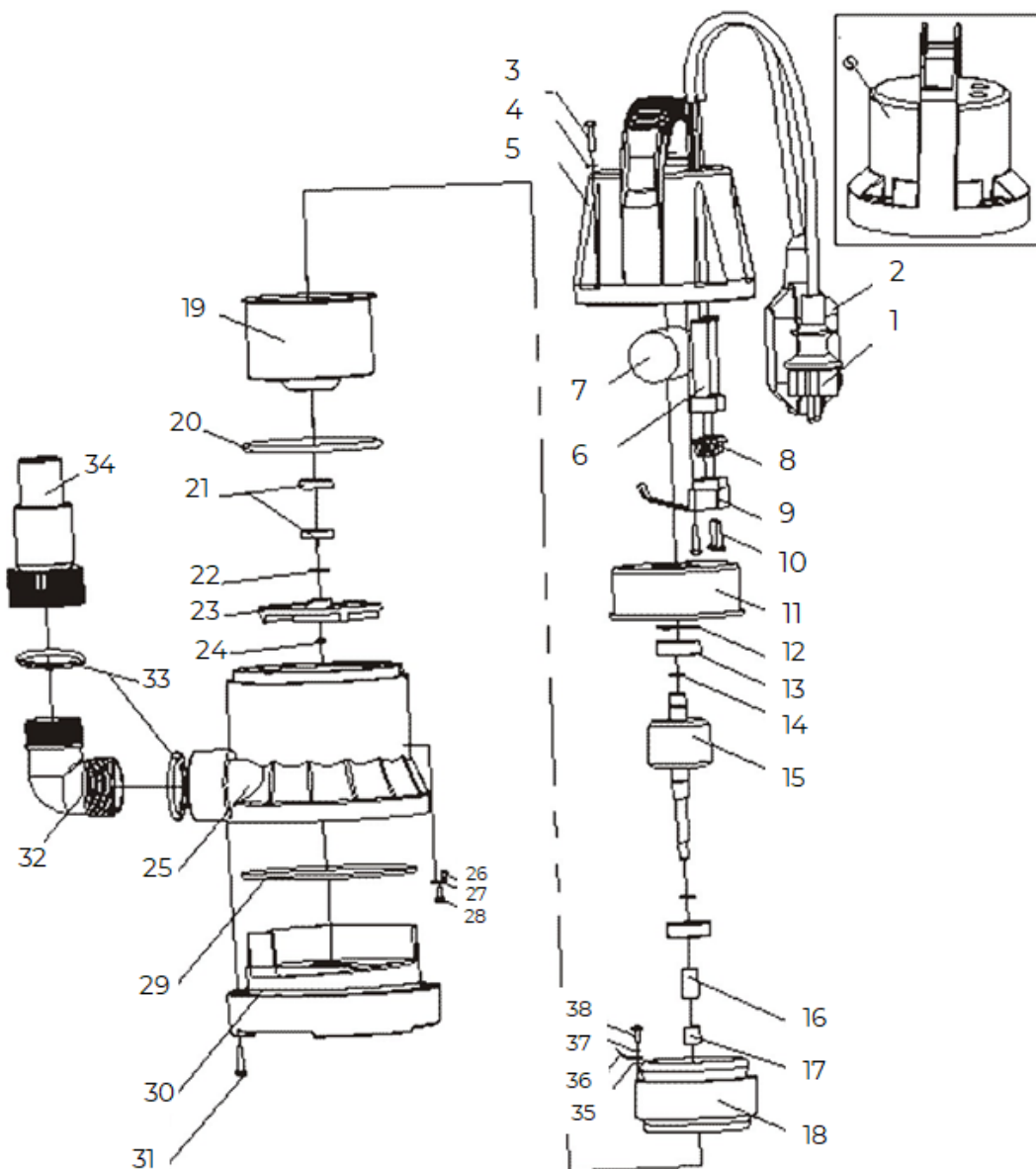
Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

19.2 Explosionszeichnung / Exploded view

VÝKRES V ROZLOŽENÉM STAVU / EKSPLOZIJSKE RISBE / SHEMATSKI PRIKAZ



No.	Description	No.	Description	No.	Description
1	Cable and plug	14	Washer	27	Washer
2	Switch	15	Motor rotor	28	Screw
3	Bolt	16	Ceramic shaft sleeve	29	O-ring
4	Washer	17	Shaft sleeve	30	Base board
5	Behind cover	18	Motor stator	31	Screw
6	Cable gland	19	Motor foreside	32	Syphon
7	Capacitor	20	O-ring	33	O-ring
8	Cable impacting	21	Oil seal	34	Output tie-in
9	Cable impacting	22	Washer	35	Washer
10	Screw	23	Impellor	36	Ground wire
11	Behind shell	24	Nut	37	Washer
12	Washer	25	Main body	38	Screw
13	Bearing	26	Steel ball		



20 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / IZJAVA O SKLADNOSTI EU / IZJAVA O IZJAVA O IZJAVA O SKLADNOSTI



Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel.: +43 7248 61116-700

www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / Označení / Naziv / Naziv

FRISCH UND SCHMUTZWASSERPUMPEN / CLEAN & DIRT WATER PUMP / ČERPADLO NA ČISTOU A ZNEČIŠŤENOU VODU / ČRPALKE ZA ČISTO IN UMAZANO VODO / PUMPE ZA ČISTU I NEČISTU VODU

Typ / model / Typ / Typ / Tip

ZI-CWP400 | ZI-DWP900 | ZI-DWP1100N

EU-Richtlinien / EC-directives / Směrnice EU / Direktive EU / EU direktive

- 2014/35/EC
- 2014/30/EC
- 2011/65/EC

Angewandte Normen / applicable Standards / Aplikované normy / Uporabljeni standardi / Primenjeni standardi

- EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
- EN 60335-2-41:2003+A1+A2
- EN 55014-1:2006+A1 ; EN 55014-2:1997+A1+A2
- EN 61000-3-2:2006+A1+A2 ; EN 61000-3-3:2008

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v naší uvedené provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SL) Izjavljamo, da v zgoraj navedeni stroj v svoji izvedbi, ki jo dajemo v promet, ustreza veljavnim osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z navedenimi direktivami EU. Ta izjava preneha veljati, če se na stroju izvedejo spremembe, ki s proizvajalcem niso bile dogovorjene.

(HR) Ovimе izjavljujemo da su gore navedeni strojevi, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi valjanost ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

Technische Dokumentation
ZIPPER MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 19.03.2024
Ort / Datum place/date



Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



21 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoff, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



22 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



23 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společností Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společností Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotoúče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými serisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat

24 GARANCIJSKA IZJAVA (SL)

1.) Garancija

Podjetje ZIPPER Maschinen zagotavlja zakonsko določeno garancijo, veljavno v trenutni izdaji. (Za električne in mehanske komponente velja garancijski rok 2 leti (razen za obrabljive dele in akumulatorje/baterije); garancijski rok prične teči z dnem nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Za akumulatorje in baterije velja garancijski rok 6 mesecev; garancijski rok prične teči z dnem nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če v garancijskem roku pride do pomanjkljivosti, ki jih ne izključujejo v 3. točki navedena določila, bo podjetje Zipper izdelek popravilo ali zamenjalo v razumnem roku.

2.) Poročanje o pomanjkljivosti

Da bi bilo mogoče preveriti upravičenost zahtevka iz naslova garancije, se mora kupec povežati s prodajalcem; ta pisno sporoči podrobnosti o pomanjkljivosti naprave podjetju Zipper. Če je zahtevka iz naslova garancije upravičen, bo podjetje Zipper prevzelo napravo pri prodajalcu. Vračanje izdelkov brez poprejšnjega dogovora s podjetjem Zipper ne bo sprejeto.

3.) Določila

a) zahtevki iz naslova garancije se sprejmejo le, če je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniški izpisek prodajnega partnerja podjetja Zipper. Če naprava ni v celoti predana za prevzem z vsemi deli pribora, zahtevka iz naslova garancije preneha veljati.

b) Garancija ne zajema brezplačnega pregleda, vzdrževanja, preverjanja ali servisnih del na napravi. Prav tako ne bodo kot zahtevki iz naslova garancije upoštevane pomanjkljivosti zaradi nepravilne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega prodajalca. Na primer: Uporaba napačnega goriva, poškodbe v posodah za vodo zaradi zmrzali, preostalo gorivo v posodi za bencin čez zimo. c) Izključene so pomanjkljivosti na obrabljivih delih, kot so na primer: Grafitne ščetke, prestrezne vreče, rezila, valjčki, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, sklopke, tesnila, vztrajniki, žagini listi, cepilni križi, cepilne zagozde, podaljški cepilnih zagozd, hidravlična olja, filtri za olje, zrak in gorivo, verige, svečke, drsne čeljusti itd.

d) Izključena je škoda na napravah, nastala zaradi naslednjih dejavnikov: Neprimerna ali nepravilna uporaba naprave; uporaba za drugačen namen od predvidenega; neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje; višja sila; popravila ali tehnične spremembe, ki jih je izvedla nepooblaščen servisna delavnica ali kupec sam. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali pribora.

e) Če garancijski zahtevka ni upravičen, bodo nastali stroški (stroški pošiljanja) in delo po preverjanju s strani našega osebja zaračunani kupcu ali prodajalcu.

f) Naprava, katerim je garancijski rok potekel: Popravilo se izvede samo po predplačilu ali računu prodajalca v skladu s ponudbo podjetja Zipper, ki vključuje stroške pošiljanja.

g) Garancijske zahtevke lahko uveljavljajo le kupci prodajalca izdelkov Zipper, ki je napravo kupil neposredno od podjetja Zipper. V primeru večkratne spremembe lastništva naprave zahtevki niso prenosljivi.

4.) Zahtevki za povračilo škode in druga jamstva:

Jamstvo podjetja Zipper je v vseh primerih omejeno na samo vrednost naprave. Zahtevki za povračilo škode zaradi nedoseganja zmogljivosti, pomanjkljivosti, posledične škode ali izpada dogodka zaradi pomanjkljivosti med garancijskim rokom se ne priznajo. Podjetje Zipper ohranja zakonsko pravico do izboljšave naprave.

SERVIS

Po preteku garancijskega roka smejo vzdrževalna dela in popravila izvajati ustrezno usposobljena specializirana podjetja. Tudi podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH vam z veseljem pomaga pri servisiranju in popraviljanju naprav. V takem primeru zahtevajte brezplačno in neobvezujočo ponudbo



se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu • e-mailem na service@zipper-maschinen.at. • nebo použijte online formulář pro reklamacii, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie NOVINKY/ KE STAŽENÍ/ FAQ.	• po e-po e-pošti na naslov service@zipper-maschinen.at. ali uporabite spletni obrazec za reklamacije oz. naročanje nadomestnih delov, ki ga najdete na našem spletnem mestu pod rubriko SERVIS/NOVICE...
--	---

25 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulatora i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodatka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



26 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:

Produkt / product:

Kaufdatum / purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail / e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel: +43 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at